

Autores

Aguilar, María Cecilia. Especialista en traducción en ciencias literarias y humanas, UdeA. Estudiante de último semestre de la línea de maestría en Didáctica de la traducción de la Universidad de Antioquia, Universidad donde es también profesora del programa de Traducción y Jefa de Extensión.

Clavijo Olmos, Sandra Bibiana. Magíster en Gestión de Organizaciones de la Universidad de Quebec. Tiene estudios de especialización en Traducción de la Universidad de los Andes y es licenciada en Lenguas Modernas de la Universidad Javeriana. Traductora oficial inglés – español, español – inglés desde 1996. Gestora y actual directora de la Maestría en Traducción Económica, Financiera y de Negocios Internacionales y del diplomado en “*Business English Translation*” de la Universidad EAN, Bogotá. Es miembro del consejo académico del Colegio Colombiano de Traductores desde 2001. Participó en el *Certificate in Collaborative Translation Teaching* en la Universidad de Vic (Barcelona). Ponente en el Congreso Mundial de Traducción en La Habana (Cuba) en 2008. Actual directora del proyecto de investigación en traducción de la Universidad EAN y coinvestigadora de la Universidad de Alicante del proyecto para la elaboración del Diccionario Panhispánico Legal (inglés-español/ español-inglés).

Garbarini, Carmen Gloria. Directora de la Escuela de Lenguas y Traducción de la Universidad Católica de Temuco, Chile.

Gómez, John Jairo. Estudiante de último semestre del programa de Maestría en Lingüística de la Universidad de Antioquia, Universidad donde es también profesor del programa de Traducción. Especialista en traducción en ciencias literarias y humanas de la Universidad de Antioquia. Licenciado en Filosofía de la Universidad Pontificia Bolivariana.

Marín Zuluaga, Olga Elena. Estudiante de último semestre de la línea de maestría en Didáctica de la traducción de la Universidad de Antioquia, Universidad donde es también profesora del programa de Traducción. Es miembro del grupo de investigación en traductología desde 1999. Pertenece a la Asociación Colombiana de Traductores e Intérpretes. Participó en la traducción al español del libro *Los traductores en la historia*, Delisle y Woodsworth (ed.).

Muñoz, Ricardo. Doctor en lingüística en UC Berkeley (EEUU), es licenciado en Filología Anglogermánica por la Universidad de Valencia (España) y Diplomado en Traducción e Interpretación por la Universidad de Granada (España). Traductor autónomo desde 1987, en 1993 concluyó su). Desde el 2000 coordina el grupo de investigación Pericia y Entorno de la Traducción (PETRA). Sus intereses de investigación se centran en la interfaz entre las ciencias cognitivas y la investigación empírica del proceso de traducción. Actualmente, es Profesor titular de la Facultad de Traducción e Interpretación

de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Osimo, Bruno. Doctorado en 2003 en la Università degli Studi di Milano con la tesis “Hacia un método de crítica de traducción: versiones italianas de Čehov's Nevesta”. Maestría en 1996, “Nabokov as translator: interpretive problems of literary translation”. Investigador en Cultura y Sociedad, Filología y Lingüística (Ciencia de la traducción). Profesor de Literatura rusa e inglesa en la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "San Pellegrino" Università degli Studi di Urbino.

Payàs, Gertrudis. Doctora en Estudios de Traducción por la Universidad de Ottawa con una tesis sobre historia de la traducción en la Nueva España. Traductora e intérprete profesional (español-francés-inglés) por la Universidad de Ginebra. Actualmente profesora e investigadora de la Universidad Católica de Temuco y profesora invitada de la Maestría en Traducción de El Colegio de México. Ha sido beneficiaria del Fondo del Libro del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile en 2006 para la publicación de la segunda edición de la *Biblioteca Chilena de Traductores*, del bibliógrafo José Toribio Medina. Por parte de la U. Católica de Temuco es coinvestigadora en un proyecto de investigación del Ministerio de Educación y Ciencia de España, con las universidades de Salamanca, Bolonia y Hildesheim, sobre comunicación interlingüística. Actualmente investigadora responsable del proyecto de investigación *Aproximación interdisciplinar a la mediación lingüística mapudungun-castellano ss. XVII-XIX: traductología, antropología histórica, filosofía* (Fondecyt Regular 1090459). Es miembro de asociaciones profesionales, así como del grupo de investigación *Alfaqueque*, de la universidad de Salamanca, sobre historia de la interpretación.

Rastier, François. Director de Investigación en INaLF-CNRS), 57, rue de Paris. 94340 Joinville-le-Pont. E-mail: lpe2@idf.ext.jussieu.fr. Su campo de trabajo actual es la semiótica de la cultura.

Romanelli, Sergio. Doctor en Lingüística Aplicada por la Universidad Federal de Bahía (2006). Obtuvo su maestría en 2003. Laureado en Filosofía y Letras por la Università Degli Studi di Milano (1997) Es profesor adjunto del Departamento de Lenguas y literaturas Extranjeras del Centro de Comunicaciones y de Expresión. Hace parte del grupo de profesores del programa de doctorado PGET (Estudios de Traducción) de la Universidad Federal de Santa Catarina en Brasil. coordinador del grupo de investigación en “Estudios lingüísticos y de enseñanza/aprendizaje del italiano como lengua extranjera. Miembro oficial del Grupo de Trabajo en Crítica Genética de la Asociación Nacional de Estudios de Posgrado y de investigación en Letras y Lingüística. Es traductor y poeta .

Samaniego, Mario. Decano de la Facultad de Artes y Humanidades, Universidad Católica de Temuco, Chile.

Veiga-Neto, Alfredo. Doctor en Educación, de la Universidad Federal de Rio Grande del Sur, Porto Alegre, Brasil. Maestro en Genética del Instituto de Biociências de la misma

Universidad. Profesor regular de disciplinas en cursos de Maestría y Doctorado en las áreas de Teoría de Currículo (UFRGS, ULBRA, UNISINOS, UNEMAT, EST/IESLB), Estudios Culturales y Educación (UFRGS, ULBRA), Estudios de Posmodernidad y Educación (UFRGS, ULBRA), Metodología de la Investigación (UFRGS), Estudios Foucaultianos (UFRGS, UNISINOS, ULBRA). Profesor invitado en las Universidades de Barcelona, Buenos Aires y Montevideo.

Vicente, Christian. Doctor en Lingüística de l'Université de Nice-Sophia Antipolis y Doctor en Traducción e Interpretación de la Universidad de Salamanca (España). Profesor titular en l'Université de Haute-Alsace, coordina los estudios de licenciatura en Traducción científica y técnica, enseña terminología y traducción especializada francés-español en el campo de la economía, los negocios, la electrónica y la mecánica. Es responsable de la enseñanza del español en CLAM (Centre linguistique d'apprentissage multimédia). Desde 2005 es profesor invitado al programa de Maestría en traducción especializada de la Facultad de traducción e interpretación de la Universidad de Salamanca (España).

Williams, Malcolm. Doctor en traducción de la Escuela de Traducción e interpretación de la Universidad de Ottawa donde es actualmente Profesor y responsable de las prácticas de traducción; obtuvo su Maestría en Literatura francesa de McMaster University. Es traductor certificado de ATIO (Asociación de traductores e intérpretes de Ontario, Canadá).

Zavala, José Manuel. Profesor de Antropología, Universidad Católica de Temuco, Chile.